



**Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine**  
**Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina**  
***Institucionalna pripremljenost Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine za pripremu i odgovor na katastrofe***  
***Institutional Preparedness of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina for Disaster Preparedness and Response***

**Za:**  
**To:**  
**n/r:**  
**Attention:**

**Od:** Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine | The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina  
**Broj dokumenta:** 05-06-377-2/24  
**From:**  
**Kopija:** Document number:  
**CC:** **Kod projekta:**  
**Datum:** 17.10.2024. **Project code:**  
**Date:**  
**Predmet:** Molba za dostavljanje ponude – nabavka setova za oporavak  
**Subject:** Request for Proposal Submission – Procurement of Recovery Kits

**Ukoliko ne primite sve stranice, molimo Vas da nas odmah kontaktirate.**  
**If you do not receive all pages, please contact us immediately.**

**Poštovani,**  
**Dear,**

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine, u okviru operacije odgovora na poplave i klizišta u Bosni i Hercegovini, od 04.10.2024. godine, a na osnovu Odluke Predsjedništva Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine o odobravanju utroška novčanih sredstava za nabavku setova za oporavak ugroženog stanovništva (broj: 02-03-370-3/24 od 15.10.2024. godine), realizuje proces nabavke setova za oporavak pogođenih domaćinstava. Ovim putem dostavljamo Vam molbu za dostavljanje ponude, i to za sljedeće proizvode:

The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina, within the framework of the flood and landslide response operation in Bosnia and Herzegovina, starting from October 4, 2024, based on the Decision of the Presidency of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina on the approval of funds for the procurement of recovery kits for the vulnerable population (reference number: 02-03-370-3/24 dated October 15, 2024), is undertaking the procurement process of [of recovery kits for the vulnerable population]. We hereby request you to provide an offer for the following products:

- 1. Procijenjena vrijednost nabavke:** 105.000,00 KM  
**Estimated procurement value:** 105.000,00 KM
- 2. Vrsta roba:** Setovi za oporavak  
**Category of items:** Recovery kits
- 3. Količina roba:** 300 kom



Quantity of items: 300 pcs

4. Sadržaj seta za oporavak:  
The content of a recovery kits:

Sadržaj seta za oporavak The content of recovery kit			
Rb No	Naziv artikla Product name	Mjerna jedinica Unit	Količina Quantity
1.	Valjak (23-25 cm) sa drškom   Roller (23-25 cm) with handle	kom	1
2.	Uložak za valjak (23-25 cm)   Roller refill (23-25 cm)	kom	2
3.	Četka za farbanje (8-10 cm), min 60% prirodne dlake   Paintbrush (8-10 cm), min 60% natural bristles	kom	1
4.	Četka za farbanje (3-5 cm), min 60% prirodne dlake   Paintbrush (3-5 cm), min 60% natural bristles	kom	1
5.	Špartla (60 mm), čelična   Spatula (60 mm), steel	kom	1
6.	Špartla (100 mm), čelična   Spatula (100 mm), steel	kom	1
7.	Gumene zaštitne rukavice (sa pamučnom manžetnom na zglobu) za građevinske radove   Rubber protective gloves (with cotton cuff at the wrist) for construction work	par	2
8.	Zaštitne rukavice (50% guma, 50% pamuk)   Protective gloves (50% rubber, 50% cotton)	par	1
9.	Šmirglj papir 80p, rolna, širina 20 cm   Sandpaper 80p, roll, 20 cm width	m	1
10.	Šmirglj papir 150p, rolna, širina 20 cm   Sandpaper 150p, roll, 20 cm width	m	1
11.	Najlon folija (5x4 m), debljina 0,15 mirona   Nylon foil (5x4 m), thickness 0.15 microns	kom	2
12.	Gletarica, čelična, 265x130 mm   Trowel, steel, 265x130 mm	kom	1
13.	Bandaž traka ljepljiva za saniranje pukotina na zidu (20 m)   Adhesive bandage tape for wall crack repair (20 m)	kom	3
14.	Pur pjena, ekspanziona 750 ml   Expanding foam, 750 ml	kom	2
15.	Mreža za stiropol 145g   Styrofoam mesh, 145g	m <sup>2</sup>	50
16.	Glet masa, bijela, 25 kg   White putty, 25 kg	vreća	1
17.	Poludisperzija 25 kg   Semi-dispersion paint, 25 kg	kanta	2
18.	Ljepak za stiropol 25 kg   Styrofoam adhesive, 25 kg	vreća	2
19.	Mašinski malter 25 kg   Machine-applied plaster, 25 kg	vreća	1



### **Napomena:**

#### **Note:**

- **Artikli** navedeni do rednog **u opsegu** rednih brojeva **1-14** treba da budu upakovani u petoslojni paket. Paket treba da bude označen naljepnicom sa logotipom Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine, koja će biti dostavljena izabranom ponuđaču.

*The items listed from serial numbers 1-14 should be packaged in a five-layer package. The package should be labeled with a sticker featuring the logo of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina, which will be provided to the selected supplier.*

- **Minimalan rok upotrebe** roba, definisanih Prilogom 1 (Sadržaj higijenskog paketa), a koje su predmet ove nabavke jeste **dvanaest (12) mjeseci od dana pokretanja postupka predmetne nabavke.**

*The minimum shelf life of the items specified in Annex 1 (Content of the hygiene package), which are the subject of this procurement, is **twelve (12) months from the date of initiating the procurement process.***

- Ponude ponuđača koji **ne budu zadovoljili prethodne napomene:**

- o **minimalan rok upotrebe** roba definisan prethodnim stavom – dvanaest (12) mjeseci od dana pokretanja predmetne nabavke;

**neće biti uzete u razmatranje.**

*Offers from bidders who **do not meet the previous notes:***

- o **Minimum shelf life of items**, as defined in the previous clause (twelve (12) months from the date of initiating the procurement process).

**will not be considered.**

## **5. Specifikacije kvaliteta:** **Quality specifications**

Prema zvaničnim državnim standardima zemlje porijekla, neophodno je da nam dostavite certifikat ili specifikaciju kvaliteta za robu iz ponude.

According to official state standards of the country of origin, it is necessary to provide us with a certificate or quality specifications for the goods included in the offer.

[ ]

## **6. Zahtjevi za pakovanje:** **Packing requirements**

Mora biti pogodan za cestovni prijevoz do krajnjeg odredišta. Prazan prostor treba izbjegavati ili popunjavati, a u cilju sprječavanja drobljenja kartona tokom transporta. Svaka vrsta predmeta treba da bude upakovana u jake kartonske kutije i dobro zatvorena sa otvorenih krajeva.

It must be suitable for road transport to the final destination. Avoiding or filling empty spaces is necessary to prevent crushing of the cardboard during transportation. Each type of item should be packed in sturdy cardboard boxes and securely sealed with open ends.

## **7. Oznake** **Markings**

Logotip Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine treba biti vidno istaknut na svakoj kutiji.

The logo of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina should be prominently displayed on each box. [ ]



## 8. Lokacija isporuke:

### Delivery location:

Predmetne robe potrebno je isporučiti u Jablanicu, Konjic, Kreševo, Fojnicu i Kiseljak. Tačna lokacija isporuke (ulica i broj skladišta), biće dostavljena izabranom ponuđaču. Distribucija i istovar spadaju u nadležnost dobavljača.

The goods are to be delivered to Jablanicu, Konjic, Kreševo, Fojnicu i Kiseljak. The exact delivery location (street and warehouse number) will be provided to the selected bidder. Distribution and unloading are the responsibility of the supplier.

## 9. Isporuca:

### Delivery

Robu je potrebno isporučiti na lokacije koje Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine dostavi izabranom ponuđaču sedam (7) dana od dana potpisivanja ugovora. Tačne količine koje je potrebno isporučiti na pojedinačne lokacije biće dostavljene izabranom ponuđaču. Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine izvršiće provjeru količine i kvalitete finalne isporuke. Dobavljač je odgovoran za sve troškove otpreme i isporuke roba. Dobavljač je obavezan, o svom trošku, sklopiti polisu osiguranja koja pokriva sve rizike. U slučaju kašnjenja isporuke, dobavljač podliježe odbitku od fakture, maksimalno 5% od ukupne vrijednosti ugovora.

Dobavljač je obavezan da kupca obavijesti o isporuci robe minimalno tri radna dana prije isporuke robe.

The goods must be delivered to the locations provided by the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina to the selected bidder within 7 days from the date of signing the contract. The exact quantities required for individual locations will be communicated to the selected bidder. The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina will verify the quantity and quality of the final delivery. In case of delivery delay, the supplier is subject to a deduction from the invoice, with a maximum of 5% of the total contract value.

The supplier is obligated to inform the buyer about the delivery of goods at least three working days before the delivery date.

## 10. Plaćanje:

### Payment

U roku od 30 dana od dana prijema robe i sve prateće dokumentacije po nalogu Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine, tj. naziv isporuke, lista sadržaja, faktura, predračun, potpisane otpremnice i bilješke o primljenoj robi od strane pošiljaoca.

Within 30 days from the date of receiving the goods and all accompanying documentation per the request of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina, i.e., the delivery name, content list, invoice, proforma invoice, signed delivery notes, and notes on the received goods from the sender.

### Napomena

#### Note

Dobavljač je dužan da o svom trošku zamijeni količine koje nisu u skladu sa zahtjevima Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine nakon realizovane provjere.

The supplier is obligated to replace, at their own expense, any quantities that do not comply with the requirements of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina after the completed verification.

## 11. Sadržaj ponude:

### The content of the offer

- Zemlja porijekla robe;



- Country of origin of the goods;
- Mjesto proizvodne i mjesto otpreme robe;  
Place of production and place of shipment of the goods;
- Cijena za svaku stavku u predmetnoj ponudi, cijena po paketu, ukupna cijena ponude;  
Price for each item in the respective offer, price per package, total offer price;
- Popust za prijevremenu isplatu;  
Early payment discount;
- Specifikacije za svaku stavku predmetne ponude;  
Specifications for each item in the respective offer;
- Detalje o punom pakovanju (sadržaj, težina i zapremina)  
Details about the full packaging (content, weight, and volume).

## 12. Potrebna dokumentacija: Required documents

- Obrazac za registraciju ponuđača;  
Supplier registration form;
- Obrazac za dostavljanje ponude;  
Offer submission form;
- Lista za pakovanje;  
Packing List;

### Napomena: Note

## 13. Valjanost ponude Validity

Vaša ponuda mora ostati na snazi najmanje šezdeset (60) dana od dana dostavljanja ponude.

Your offer must remain valid for at least sixty (60) days from the date of submitting the offer.

## 14. Potvrda prijema: Confirmation of receipt

Molimo Vas da potvrdite prijem ovog zahtjeva i obavijestite nas o svojoj namjeri za učešće na tenderu.

Please confirm the receipt of this request and inform us of your intention to participate in the tender.

## 15. Rok i način dostavljanja ponuda: Deadline and method of submitting offers

Vaše ponude možete dostaviti najkasnije do 29. oktobra 2024. godine do 12:00 časova na adresu Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine (Kranjčevićeva 2, 71 000 Sarajevo).

Ponude moraju biti u zatvorenoj koverti sa jasnom naznakom:

N/r: Komisija za nabavke

Ponuda za nabavku setova za oporavak u okviru odgovora na poplave i klizišta u Bosni i Hercegovini od 04.10.2024.

Ne otvaraj

Društvo Crvenog krsta/križa BiH  
Ul. Kranjčevićeva 2



DRUŠTVO CRVENOG KRSTA/KRIŽA BOSNE I HERCEGOVINE  
ДРУШТВО ЦРВЕНОГ КРСТА/КРИЖА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
RED CROSS SOCIETY OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

71 000 Sarajevo

You can submit your offers no later than [October 29, 2024, at 12:00 PM] to the address of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina (Kranjčevićeva 2, 71 000 Sarajevo).

The offers must be placed in a sealed envelope with a clear indication:

To: Procurement Committee

Offer for the procurement of [recovery kits for the vulnerable population affected by the floods and land slides in Bosnia and Herzegovina from 4<sup>th</sup> October 2024.]

Do not open.

Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina

Address: Kranjčevićeva 2

71 000 Sarajevo

## 16. Važne informacije

### Pertinent information

- **Mogu se razmotriti alternative traženih specifikacija;**  
Alternative specifications may be considered;
- **Moguća kontrola prilikom utovara i/ili istovara;**  
Possible inspection during loading and/or unloading;
- **Zadržavamo pravo razdvajanja narudžbe između nekoliko prodavača;**  
We reserve the right to split the order between multiple sellers;
- **Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine zadržava pravo da prihvati cjelokupnu ili dio Vaše ponude i najniža cijena ponude ne moraju biti prihvaćena.**  
The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina reserves the right to accept the entire offer or part of it, and the lowest bid price may not necessarily be accepted.
- **Ponude koje nisu dostavljene u skladu sa svih prethodno navedenim specifikacijama/uslovima neće biti uzete u razmatranje.**  
Offers that are not submitted in accordance with all the previously mentioned specifications/conditions will not be considered.

### Prilog:

#### Attachment

- **Prilog 1: Obrazac za registraciju ponuđača**  
Attachment 1: Supplier registration form
- **Prilog 2: Obrazac za dostavljanje ponude**  
Attachment 2: Offer submission form